

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta completa alle esigenze di sicurezza dei prodotti leggeri e innovativi per la lavorazione dell'aria, l'industria, la costruzione e gli edifici. Offriamo un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggere, comprendere e conservare queste istruzioni.** In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito www.camp.it. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzione nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di un esperto. Questo articolo non dovrebbe essere usato se non si sono appreso le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata dovuta aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorrecta scelta o utilizzo oppure un'incorrecta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicamente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaudata, è essenziale conoscere le regole che devono essere seguite per assicurare la sicurezza durante la posizione in cui le fasi di lavoro sono effettuate in modo da ridurre al minimo il rischio di caduta o di lesione di caduta. Vorrei lo spazio di tempo di ciascun utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in cas di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaudata è il solo dispositivo di protezione del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaudata. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle norme europee EN 361. Non singolo spago dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e saponi neutri (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti di calore. Pulizia delle parti metalliche: lavare con acqua dolce ed asciugare. Temperatura: massimo 30°C. Non pulire il prodotto al di sotto di 0°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. Agente chimico: buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburi, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alla umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSIBILITÀ

Le società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per la attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di gestire i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

Campione d'applicazione
Questo prodotto è destinato alla protezione ed alla prevenzione dei rischi di caduta dall'alto nell'industria, nell'edilizia, nel soccorso e, più in generale, per qualsiasi applicazione di lavoro in altezza.

Uso

Figura 1: INSTALLAZIONE DELLA CORDA
Il prodotto è stato progettato per una durata certificata secondo EN 361, EN 813 o EN 12277 (fig.4/A - riportante scivola con il discendente lungo la corda) sia fissato a un ancraggio (fig.4/C - la corda scivola attraverso il discendente non in movimento).

Per installare il discendente sulla corda, formare prima un'asola sulla corda (fig.1/B). La maniglia del discendente deve essere spinta verso la sua estrema posizione di apertura e il bloccante deve essere tirato fino alla sua posizione estrema. Adesso è possibile stringere l'asola nello spazio libero inferiore (fig.1/A), tra il punto di aggancio e il bloccante. Si deve prestare attenzione che l'estremità della corda (portante il carico), esca dal dispositivo di bloccaggio (fig.1/B) e non sia bloccata. Prendere in mano la corda e tirare verso l'alto. Quindi far passare l'asola intorno al bloccante, tra le parti superiori di entrambe le fesse e, infine, l'asola deve passare attorno al bloccante. Spostare il bloccante indietro in modo che impieghi la corda. Se la corda non è stata inserita correttamente, il discendente si bloccherà sulla corda.

Figura 3: CONTROLLO OPERATIVO
Prima di ogni uso, effettuare un controllo operativo del dispositivo tramite un test di carico con il peso del proprio corpo, mentre si è assicurati che la maniglia, è esercitata una valutazione della resistenza dell'ancoraggio (EN 793) e il loro corretto posizionamento (superiore) per arrestare una caduta e prevenire gli effetti pendolo, il corretto posizionamento delle corde - ad esempio proteggendo gli spigoli o i punti di sfruttamento, impedendo il mal funzionamento del discendente. Prevedere uno nodino di ferma all'estremità libera della corda. Qualsiasi sovraccarico del discendente può danneggiare la corda.

Figura 4: DISCESA
L'utente deve tenere con una mano l'estremità libera della corda (circa 0,5 m sotto il discendente) e con l'altra mano stringere gradualmente la maniglia contro il corpo del discendente (fig.4/A). Questo sblocca la corda e permette una discesa controllata. La velocità massima consentita di discesa è di 2 m/s. Aumentando la pressione sulla maniglia, l'utente attiverà la seconda posizione di frenata del discendente e, quando la pressione è sufficientemente elevata, la discesa si arresta completamente (fig.4/B). Per migliorare l'effettivo frenante con la corda da 9 mm è possibile girare l'inserta sulla maniglia in modo da esporre (portare all'esterno) la parte con la scanalatura meno profonda. Rilasciando completamente la maniglia, la discesa si arresta automaticamente (fig.4/C). Utilizzando un moschettoncino, frenare per la discesa partendo da una posizione fissa (fig.4/C). Per evitare situazioni accidentali incontrollate, il discendente può essere bloccato immediatamente formando un'asola nell'estremità libera della corda, passandolo attraverso il moschettoncino di collegamento e afferrando con l'asola l'intero discente (fig.4/D).

Figura 5: DISCESA ACCOMPAGNATA
Questa tecnica di evacuazione può essere adottata solo da soccorritori specificamente addestrati. Nessun carico dinamico è tollerato. Il soccorritore fissi il discendente alla sua imbracatura e assicuri il pellame con una corda di sicurezza supplementare. È obbligatorio l'uso di un moschettoncino di frenata supplementare, nonché fusilli di guida.

ATTENZIONE: durante operazioni di scorrimento di superiori a 1 m/s possono provocare un'imponente surriscaldamento del discendente che potrebbe danneggiare la corda.

Figura 6: DISCESA ACCOMPAGNATA
L'utente deve tenere con una mano l'estremità libera della corda (circa 0,5 m sotto il discendente) e con l'altra mano stringere gradualmente la maniglia contro il corpo del discendente (fig.4/A). Questo sblocca la corda e permette una discesa controllata. La velocità massima consentita di discesa è di 2 m/s. Aumentando la pressione sulla maniglia, l'utente attiverà la seconda posizione di frenata del discendente e, quando la pressione è sufficientemente elevata, la discesa si arresta completamente (fig.4/B). Per migliorare l'effettivo frenante con la corda da 9 mm è possibile girare l'inserta sulla maniglia in modo da esporre (portare all'esterno) la parte con la scanalatura meno profonda. Rilasciando completamente la maniglia, la discesa si arresta automaticamente (fig.4/C). Utilizzando un moschettoncino, frenare per la discesa partendo da una posizione fissa (fig.4/C). Per evitare situazioni accidentali incontrollate, il discendente può essere bloccato immediatamente formando un'asola nell'estremità libera della corda, passandolo attraverso il moschettoncino di collegamento e afferrando con l'asola l'intero discente (fig.4/D).

Figura 7: DISCESA ACCOMPAGNATA
Questa tecnica di evacuazione può essere adottata solo da soccorritori specificamente addestrati. Nessun carico dinamico è tollerato. Il soccorritore fissi il discendente alla sua imbracatura e assicuri il pellame con una corda di sicurezza supplementare. È obbligatorio l'uso di un moschettoncino di frenata supplementare, nonché fusilli di guida.

ATTENZIONE: durante operazioni di scorrimento di superiori a 1 m/s possono provocare un'imponente surriscaldamento del discendente che potrebbe danneggiare la corda.

Figura 8: CONTROLLO E MANUTENZIONE
Se necessario, lubrificare con parsimonia le articolazioni mobili del bloccante e della maniglia con una base di silicone.

REVISIONE
Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei controlli controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto; conservare la documentazione per il controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:
• globo e allentamento della rivestitura sull'asse,
• presenza di fessure sulla parti metalliche,
• deformazione permanente di una parte metallica,
• corrosione che altera gravemente la stessa superficie dell'acciaio (non sparisce dopo un leggero sfruttamento con carta velata),
• presenza del bloccante che causa una sensibile diminuzione della sezione.
Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito,

anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminata prima di essere riutilizzato.

Ogni prodotto colinvolto in una grande caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni irreversibili e visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

La durata di vita del prodotto è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto o di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la durata del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

TRASPORTO
Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These products offer you a reliable safety system, ensuring reliable and safe working at height. The C.A.M.P. Group's products are certified to a certain quality standard, ensuring that they are safe to use. These instructions inform you about the controls throughout the life of the product: to use the product correctly and to record the results in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain recommended cleaning, storage and handling practices. In case of doubt that the product no longer offers sufficient security, contact the C.A.M.P. spa or the distributor.

TRANSPORT

Protect the product from risks such as those detailed above.

FRANCAIS

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et innovants. Ces produits vous offrent un système de sécurité fiable et sûr pour vous permettre de travailler en hauteur avec sécurité. Ces produits sont certifiés pour une qualité donnée, assurant leur sécurité. Ces instructions vous renseignent sur les contrôles tout au long de la vie du produit : à utiliser correctement et pour inscrire les résultats dans la feuille de vie du produit. Les facteurs suivants peuvent faire diminuer la durée de vie du produit : utilisation intense, dommages aux composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coups, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation recommandées. En cas de doute concernant la sécurité du produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

TRANSPORT

Protéger le produit des risques énumérés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklung, Produktion und Herstellung einer Zertifizierung unterzogen. Diese Produkte sind für den Einsatz in der Höhe zugelassen. Diese Instructions informieren Sie über die Steuerung während des gesamten Lebensdauers des Produkts sowie über die Ergebnisse in der Lebensdauer des Produkts. Die folgenden Faktoren können die Lebensdauer des Produkts vermindern: intensive Nutzung, Schäden an Bauteilen des Produkts, Kontakt mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, Risse und Abnutzung, heftige Impakte, Verlust der empfohlenen Reinigungs-, Lagerungs- und Transportpraktiken. In einem Fall der Zweifel besteht, ob das Produkt noch ausreichende Sicherheit bietet, kontaktieren Sie bitte die C.A.M.P. spa oder den Händler.

TRANSPORT

Den C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklung, Produktion und Herstellung einer Zertifizierung unterzogen. Diese Produkte sind für den Einsatz in der Höhe zugelassen. Diese Instructions informieren Sie über die Steuerung während des gesamten Lebensdauers des Produkts sowie über die Ergebnisse in der Lebensdauer des Produkts. Die folgenden Faktoren können die Lebensdauer des Produkts vermindern: intensive Nutzung, Schäden an Bauteilen des Produkts, Kontakt mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, Risse und Abnutzung, heftige Impakte, Verlust der empfohlenen Reinigungs-, Lagerungs- und Transportpraktiken. In einem Fall der Zweifel besteht, ob das Produkt noch ausreichende Sicherheit bietet, kontaktieren Sie bitte die C.A.M.P. spa oder den Händler.

VERWENDUNG

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklung, Produktion und Herstellung einer Zertifizierung unterzogen. Diese Produkte sind für den Einsatz in der Höhe zugelassen. Diese Instructions informieren Sie über die Steuerung während des gesamten Lebensdauers des Produkts sowie über die Ergebnisse in der Lebensdauer des Produkts. Die folgenden Faktoren können die Lebensdauer des Produkts vermindern: intensive Nutzung, Schäden an Bauteilen des Produkts, Kontakt mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, Risse und Abnutzung, heftige Impakte, Verlust der empfohlenen Reinigungs-, Lagerungs- und Transportpraktiken. In einem Fall der Zweifel besteht, ob das Produkt noch ausreichende Sicherheit bietet, kontaktieren Sie bitte die C.A.M.P. spa oder den Händler.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. Cleaning of the metallic parts: rinse in clean water and then dry. Temperature: Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. Chemicals: withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

STOCKAGE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alla umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

OPERATIONAL CHECK

Check the loop you need at least 40 cm of rope length. The self-braking device must be used by trained and competent persons. Otherwise the user should be aware of the risks and responsibilities of using the equipment correctly and safely. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR WARRANTY

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the date of purchase. The following are not covered by warranty: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect usage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary
This product is intended for use to protect and prevent against risks of falling from above in industry, in construction work, in rescue and, more generally, for any application of work at a height.

Figure 1: INSTALLATION OF THE ROPE
The descender can either be attached to the harness concordant with either EN 361, EN 813 or EN 12277 (fig.4/A - the operator slides through the non-moving descender). To install the descender on the corda, form first a bight on the rope (fig.1/B). The handle of the descender has to be pushed in its extreme open position and the jamming cleat has to be drawn out of the handle of the descender to its terminal position. Now the descender can be attached to the loop (fig.1/C). It is important that between the attachment point and the jamming cleat, care should be taken that no working (load carrying) end of the rope exits the device by the jamming cleat and the free end of the rope by the carabiner. Then thread the bight around the jamming cleat with the bight. Eventually move the jamming cleat back in the descender so that it engages the rope. If the rope has not been inserted correctly the descender will not be able to perform its function and will hence be of no use.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Summary
Ce produit est destiné à la protection et la prévention des risques de chute d'une hauteur dans l'industrie, dans la construction, dans le sauvetage et, plus généralement, pour toute application de travail en hauteur.

Figure 1: INSTALLATION OF THE ROPE
Le déscendeur peut être fixé soit à un harnais compatible avec l'EN 361, l'EN 813 ou l'EN 12277 (fig.4/A - le操縦者滑りすと非動的操縦者). Pour installer le déscendeur sur la corde, faites d'abord une boucle sur la corde (fig.1/B). La